

MARCHAND SPÉCIALISÉ POUR TOITURES,
FAÇADES ET TERRASSES DEPUIS 1982

FACHHANDEL FÜR DACH,
FASSADE UND TERRASSE SEIT 1982



*Conseil et service personnalisé
Persönliche Beratung und Service ✓*

Lexique des tuiles

Dachziegel-Lexikon



Comparaison des produits tuiles	<i>Produktevergleich Dachziegel</i>	2 - 3
Accessoires en terre cuite	<i>Tonzubehör</i>	4
Couleurs des tuiles en terre cuite / Comparaison	<i>Farben von Tondachziegel / Vergleich</i>	5
Forme des combles / Lucarnes	<i>Dachformen / Lukarnen</i>	6 - 8
Parties d'un toit à pans inclinés	<i>Teile des Steildaches</i>	9
Couverture en tuiles à emboîtement	<i>Deckung mit Falzziegel</i>	10 - 12
Couverture en tuiles plates	<i>Deckung mit Biberschwanzziegel</i>	13 - 14
Accessoires hors terre cuite	<i>Nicht-Ton Zubehör</i>	15 - 16
ZZ Filü Système d'aération faîtage	<i>ZZ Filü Firstlüftungssystem</i>	16

Comparaison des modèles de tuiles

Produktervergleich Dachziegel

ZZ	Nelskamp	Gasser Ceramic	Braas
Jura 13 	R 13 	Morandi Joran 	Topas 13V 
Swiss TL 10 (TL Tuilerie Laufon) 	R 10 	Rapperswil FS 03 	—
Campa (Tuile petrin) <i>(Muldenziegel)</i> 	DS 10 	Rapperswil MS 95 	Granat 13V 
Plano 	G 10 	Morandi Bornan  Rapperswil GS 20 	Turmalin 
Casta cannelé/gewellt (Tuile plate) <i>(Biberschwanz)</i> 	—	Tuile plate cannelée 17/39 <i>Biberschwanz gewellt 17/39</i> 	Castello 

Comparaison des modèles de tuiles

Produktervergleich Dachziegel

Tuile en béton / Betondachstein			
Nelskamp	Accessoires béton / Zubehör Beton	Braas	
Finkenberger 	 $\frac{1}{2}$ tuile / $\frac{1}{2}$ Ziegel  Virevent gauche/droite Ortgang links/rechts	 Faîtère / Firstziegel  About à rabat About ronde About arêtier Anfänger mit Lappen Anfänger rund Gratanfänger	Frankfurter  Double Romane 
Platum 	 $\frac{1}{2}$ tuile / $\frac{1}{2}$ Ziegel  Virevents gauche/droite Ortgang L/R  $\frac{1}{2}$ Virevent gauche/droite $\frac{1}{2}$ Ortgang L/R	 Faîtère / Firstziegel  About à rabat About ronde About arêtier Anfänger mit Lappen Anfänger rund Gratanfänger	Tegalit 

Accessoires en terre cuite

Tonzubehör

Tuile Plate Biberschwanz	Tuile à emboîtement Falzziegel
Petite Tuile <i>Kleiner Ziegel</i>	
Tuile Vieille Ville <i>Altstadtziegel</i>	Tuile mécanique <i>Falzziegel</i>
Tuile Antique <i>Antikziegel</i>	
Tuile Biber <i>Biber Ziegel</i>	
	
	Doublis de bas Doublis de chéneau <i>Traufanfänger</i> <i>Trauplatten</i>
	Doublis de haut Doublis de faîtage <i>Firstender</i> <i>Firstplatten</i>
	Tuile $\frac{3}{4}$ <i>$\frac{3}{4}$ Ziegel</i>
	Tuile $1\frac{1}{2}$ <i>$1\frac{1}{2}$ Ziegel</i>
	$\frac{1}{2}$ tuile <i>$\frac{1}{2}$ Ziegel</i>
	Tuile de bord Double bord <i>Bordziegel</i> <i>Doppelbordziegel</i> (Uniquement à gauche À droite tuile normale)
	Tuile chatière <i>Lüfterziegel</i>
	Set de chatières inclus la tuile de chatière (que chez ZZ)
	Tuile en verre <i>Glasziegel</i>
	Tuile en verre <i>Glasziegel</i>

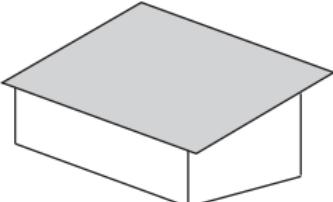
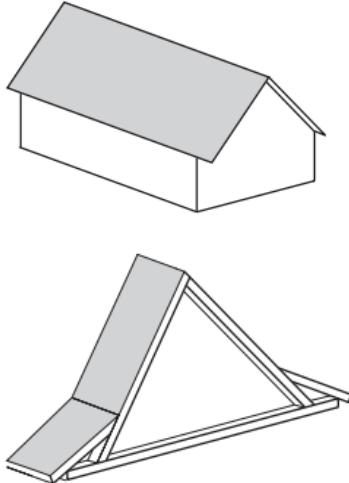
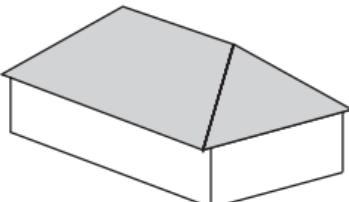
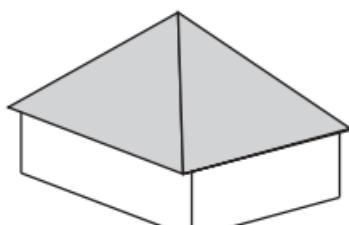
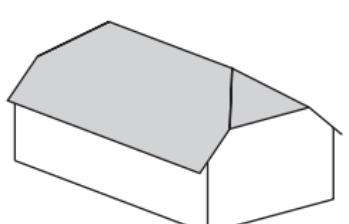
Couleurs des tuiles en terre cuite / Comparaison

Farben von Tondachziegel / Vergleich

	ZZ	Nelskamp	Gasser Ceramic	Braas
rouge naturel naturrot	Jura 13 Swiss TL 10 Campa 13 Plano 10 Casta (tuile plate)	R13 S NIBRA R10 NIBRA G10	Joran FS 03 MS 95 Bornan GS 20 Tuile plate 17/39	Topas 13 Granat 13 Turmalin Castello (tuile plate)
brun clair hellbraun	Jura 13 Swiss TL 10 Campa 13 Casta (tuile plate)			
brun braun	Jura 13 Swiss TL 10 Campa 13 Plano 10 Casta (tuile plate)		Joran FS 03 MS 95 Tuile plate 17/39	
brun foncé dunkelbraun		R 13 S NIBRA R10	FS 03 MS 95 GS 20 Tuile plate 17/39	Topas 13 Castello (tuile plate)
Vieilli			Joran MS 95 Bornan Tuile plate 17/39	
nuagé altnatur	Jura 13 Swiss TL 10 Campa 13			
rouge-brun flammé brun rotbraun braun geflammt			Joran MS 95 Tuile plate 17/39	
flammé geflammt				Castello (tuile plate)
gris foncé dunkelgrau	Jura 13 Swiss TL 10 Plano 10	R 13 S NIBRA R 10 NIBRA G 10	Joran FS 03 MS 95 Bornan GS 20	
nero	Jura 13 Swiss TL 10 Plano 10			
anthracite anthrazit		R 13 S	Joran FS 03 MS 95 Bornan GS 20 Tuile plate 17/39	Topas 13 Turmalin

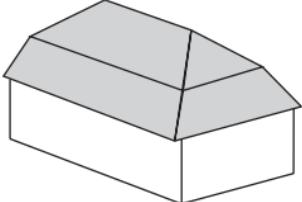
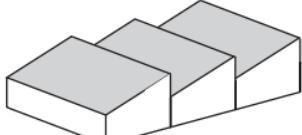
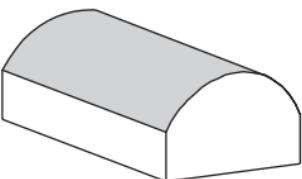
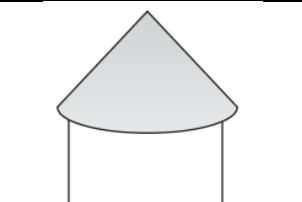
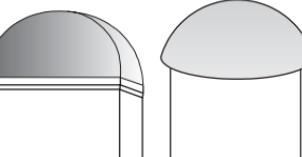
Forme des toits

Dachformen

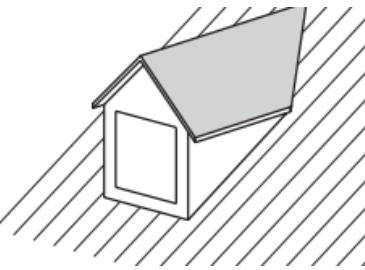
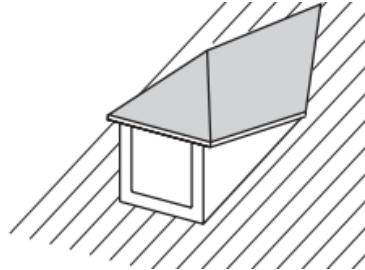
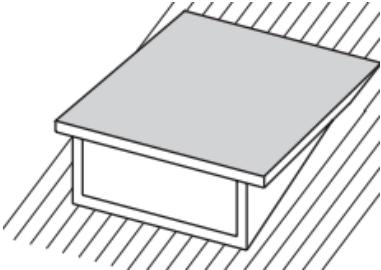
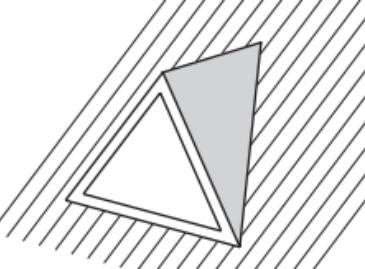
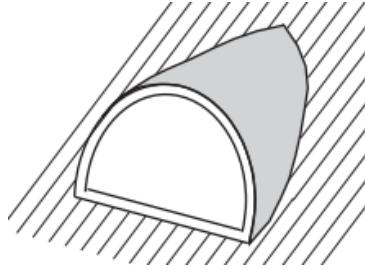
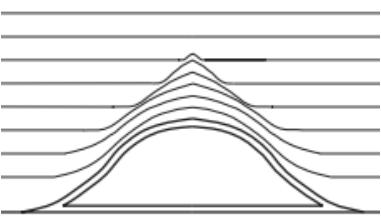
	Toit à appentis Le toit à un pan est la forme la plus simple; en règle générale, le rang supérieur de la couverture est constitué par des tuiles faîtières spéciales.	Pultdach <i>Das Pultdach stellt die einfachste Form dar, in der Regel oben mit speziellen Pultabschlussziegeln ausgebildet.</i>
	Toit à 2 pans Le toit à deux pans, également dénommé toit en selle, est la forme la plus fréquemment utilisée. Dans la partie inférieure du toit à deux pans et de ses variantes, on opte souvent pour une rupture de pente.	Satteldach <i>Das Satteldach, auch Giebeldach genannt, ist die am häufigsten angewandte Dachform. Im unteren Bereich der Dachflächen des Satteldaches und seiner Varianten wird oft eine etwas flachere Neigung gewählt und konstruktiv mit sogenannten Schiftern ausgebildet.</i>
	Toit à 2 croupes et 2 longs pans Le toit à deux croupes et deux longs pans se distingue par la disposition généralement symétrique des pans inclinés sur les quatre côtés.	Walmdach <i>Das Walmdach zeichnet sich aus durch die Anordnung von geneigten Dachflächen nach allen vier Seiten, in der Regel symmetrisch angeordnet.</i>
	Toit en pavillon Avec le toit en pavillon, les arêtiers (ligne d'intersection latérale de deux pans contigus) se rejoignent au sommet. La surface de base est carrée, rectangulaire ou polygonale. Les toits pyramidaux ou tourelles peuvent être des toits en pavillon à pans très raides.	Zeltdach <i>Beim Zeltdach treffen sich die Schnittlinien der Dachflächen, die Grate, oben in einem Punkt. Die Grundfläche ist quadratisch, rechteckig oder mehreckig. Turmdächer können als Zeltdächer ausgebildet sein mit sehr steilen Dachflächen.</i>
	Toit à 2 demi-croupes et 2 longs pans Ce type de toit allie les caractéristiques du toit à deux pans à celles du toit à deux croupes. Les pignons sont relativement ouverts, mais bien protégés contre les intempéries.	Krüppelwalmdach <i>Diese Dachform vereinigt die Eigenschaften des Satteldaches mit denjenigen des Walmdaches. Die Giebelwände sind relativ offen, jedoch gut vor der Witterung geschützt.</i>

Forme des toits

Dachformen

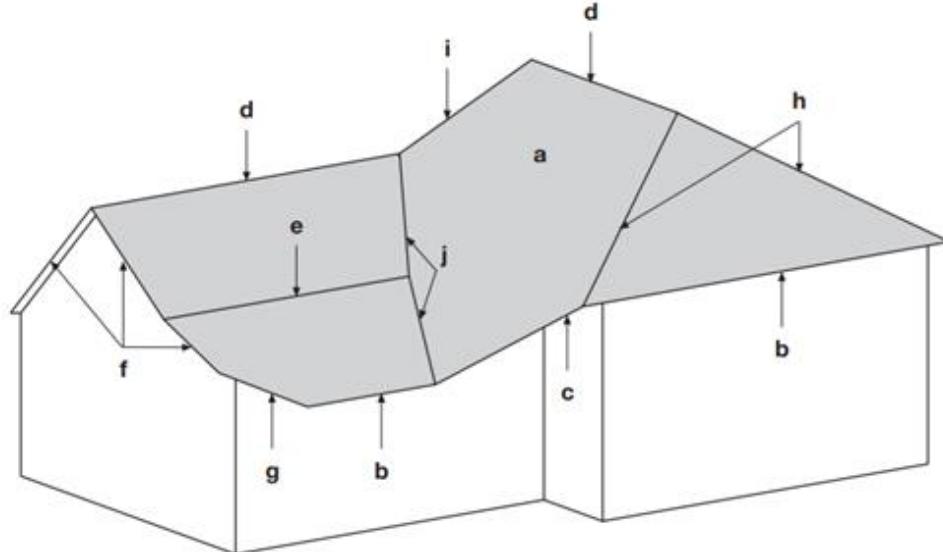
	<p>Toit à la Mansart</p> <p>Cette forme de toit généralement assortie de lucarnes autorise une meilleure exploitation des combles. Son nom rappelle l'architecte français Mansart (1598-1666) qui a généralisé l'emploi de ce type de combles assorti de lucarnes.</p>	<p>Mansarddach</p> <p>Diese Dachform, in der Regel mit der Anordnung von Lukarnen, erlaubt eine bessere Ausnutzung des Dachraumes. Der Name erinnert an den französischen Baumeister Mansart, (1598-1666) der diese Dachform mit Lukarnen eingeführt hat.</p>
	<p>Toit en shed</p> <p>Le toit en shed, également dénommé toit à redents, s'utilise en premier lieu pour réaliser des usines et des halles afin d'obtenir une incidence régulière de la lumière naturelle, généralement à partir du nord. Le nom d'origine anglaise désigne une incidence régulière de la lumière sans rayonnement solaire direct.</p>	<p>Sheddach</p> <p>Das Sheddach, auch Sägedach genannt, wird in erster Linie bei Fabrikationsgebäuden und Hallen angewendet, um einen regelmässigen Tageslichteinfall zu erreichen, in der Regel von Norden. Der Name kommt aus dem Englischen und deutet auf den gleichmässigen Lichteinfall ohne direkte Sonneneinstrahlung hin.</p>
	<p>Toit en berceau</p> <p>Le toit en berceau avec couverture en tuiles de terre cuite présente une surface cintrée avec pente variable de 7° à 8° au sommet à max. 90° à l'égout.</p>	<p>Tonnendach</p> <p>Das Tonnendach, eingedeckt mit Tonziegeln, hat eine gewölbte Dachfläche mit einer variablen Neigung von 7° bis 8° im Scheitelbereich und bis maximal 90° an der Traufe.</p>
	<p>Toit conique</p> <p>Le toit conique a généralement une surface de base circulaire; il correspond à une forme spéciale du toit pyramidal.</p>	<p>Kegeldach</p> <p>Das Kegeldach hat in der Regel eine kreisrunde Grundfläche und stellt eine spezielle Form des Turmdaches dar.</p>
	<p>Les dômes et coupoles</p> <p>Également dénommés combles à l'impériale, sont des voûtes à base hémisphérique d'exécution spéciale.</p>	<p>Kuppeldächer</p> <p>Sind in beide Richtungen gewölbt, in spezieller Ausführung auch als sogenannte Zwiebeldächer möglich.</p>

Aménagement du toit / Lucarnes *Dachausbauten / Gauben und Lukarnen*

		
Lucarne à deux pans dite jacobine <i>Sattelgaube</i>	Lucarne à croupe dite capucine <i>Walngaube</i>	Lucarne rampante <i>Schleppgaube</i>
		
Lucarne-pignon <i>Spitzgaube</i>	Lucarne ronde <i>Rundgaube</i>	Œil-de-bœuf <i>Fledermausgaube</i> <i>Ochsengauge</i>

Parties d'un toit à pans inclinés

Teile des Steildaches



a	Pan ou versant Surface de couverture avec pente (mesurée sur les chevrons) supérieure à 8° ou inférieure à 90°	Dachfläche <i>Geneigte Dächer mit einer Neigung (am Sparren gemessen) grösser als 8° und kleiner als 90°</i>
b	Egout Ligne basse d'un pan de couverture normalement horizontale et vers laquelle ruissentent les eaux de pluie pour s'écouler dans une gouttière ou un chéneau.	Traufe <i>Unterer Abschluss einer Dachfläche, gewöhnlich horizontal liegend und immer wasserführend.</i>
c	Egout biais Ligne basse biaise vers laquelle ruissentent les eaux de pluie.	Steigende Traufe <i>Ansteigende Trauflinie, wasserführend.</i>
d	Fâlage Ligne de jonction supérieure de deux pans de toiture, normalement horizontale, mais aussi parfois biaise.	First <i>Obere Begrenzung einer Dachfläche, gewöhnlich horizontal verlaufend, kann auch steigend sein.</i>
e	Rupture de pente Ligne de rupture de pente horizontale dans un pan de couverture.	Dachbruch <i>Horizontal verlaufende Knicklinie in einer Dachfläche.</i>
f	Rive Extrémité latérale d'un pan de toiture, généralement perpendiculaire à la ligne d'égout.	Ort <i>Seitliche Begrenzung einer Dachfläche, in der Regel rechtwinklig zur Trauflinie verlaufend.</i>
g	Rive biaise Rive oblique à la ligne de pente, ruissentent les eaux ou non.	Schräger Ort <i>Schief zur Falllinie verlaufender Ort, wasserführend oder nicht wasserführend.</i>
h	Arêtier Ligne d'intersection latérale saillante entre deux pans de toiture.	Grat <i>Seitliche Berührungs linie zwischen zwei Dachflächen.</i>
i	Arêtier intermédiaire Comme arêtier, mais comme intersection entre deux fâlages de hauteur différente.	Verfallgrat <i>Wie Grat, jedoch Verbindung von zwei unterschiedlichen Firsthöhen.</i>
j	Noue Ligne d'intersection latérale entre deux pans de toiture.	Kehle <i>Seitliche Berührungs linie zwischen zwei Dachflächen, wasserführend.</i>

Couverture en tuiles à emboîtement

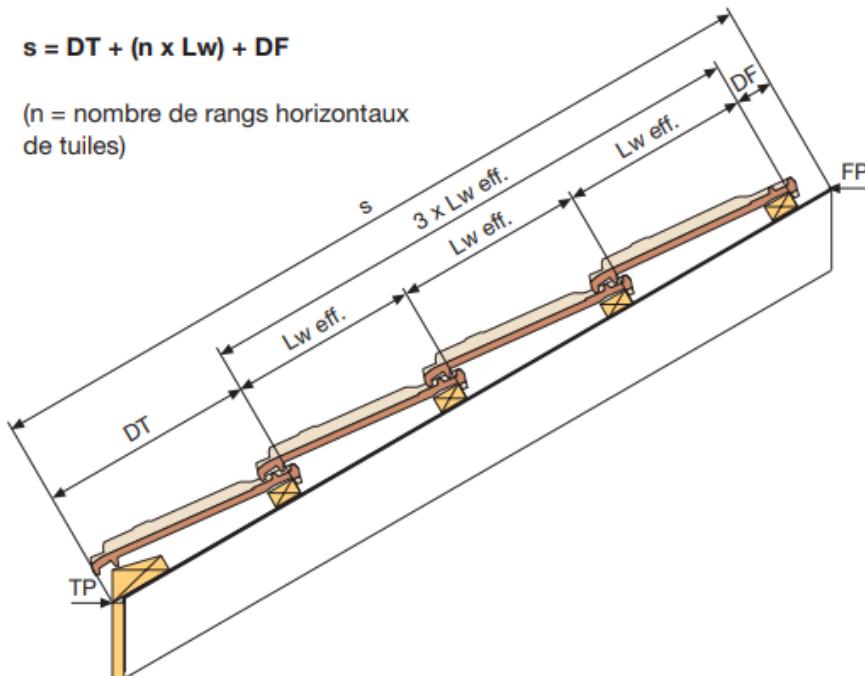
Deckung mit Falzziegel

Distribution sur la longueur des chevron (s) Einteilen der Sparrenlänge (s)

La longueur totale des chevrons se calcule comme suit:

$$s = DT + (n \times Lw) + DF$$

(n = nombre de rangs horizontaux de tuiles)



Die gesamte Sparrenlänge setzt sich zusammen aus:

$$s = DT + (n \times Lw) + DF$$

(n = Anzahl Fache, d.h. horizontale Ziegelreihen)

Avant que le charpentier commence à débiter le bois de construction destiné à la charpente et aux chevrons, il convient de lui communiquer le type de tuiles et notamment l'entraxe moyen de lattage **Lw** afin qu'il puisse déterminer les dimensions correspondantes. Les indications suivantes sont nécessaires pour la distribution sur le chantier :

Longueur des chevrons (s)

Mesure sur place pour des bâtiments existants

Distance de la 1^{ère} latte (DT)

En fonction de la façon de la gouttière (chéneau), à tirer de la fiche technique

Distance de la latte supérieure (DF)

En fonction de la façon du faîte, à tirer de la fiche technique du fabricant

Entraxe de lattage (Lw)

Entraxe moyen, resp. minimal et maximal de lattage, à déterminer en mesurant les tuiles ou à tirer de la fiche technique

*Bevor der Zimmermann mit dem Zuschneiden des Bauholzes für die Dachkonstruktion und die Sparren beginnt, sollte ihm die Ziegelart und insbesondere deren mittlere Lattenweite, in der Fachsprache Lattenweite **Lw** genannt, bekannt sein, damit er die entsprechenden Masse festlegen kann. Für die Einteilung am Bau sind die folgenden Angaben notwendig:*

Sparrenlänge (s)

Bei bestehenden Bauten am Bau zu messen

Distanz 1. Latte (DT)

Abhängig von der Ausbildung im Traufbereich, aus Datenblatt abzulesen

Distanz oberste Latte (DF)

Abhängig von der Firstausbildung, aus Datenblatt abzulesen

Lattenweite (Lw)

Mittlere bzw. minimale und maximale Lattenweite, mit den Ziegeln zu ermitteln oder aus Datenblatt abzulesen

Exécution du faîte *Ausbildung am First*

	<p>Pour chaque modèle de tuile, on choisira le faîtage approprié. On veillera en l'occurrence à ce que le recouvrement à l'endroit le plus étroit des tuiles faîtières soit de 4 cm au minimum. (La couverture s'effectue en principe à contre-sens de l'axe des intempéries principales et des vents dominants.)</p> <p>La latte faîtière d'une largeur minimale de 2.4 cm sert à fixer les tuiles faîtières. Elle doit être liée à la charpente et servir d'élément d'appui aux tuiles faîtières, mais sans les soulever.</p>	<p>Zu jedem Ziegelmodell muss die passende Firsteindeckung gewählt werden. Dabei ist zu beachten, dass die Überdeckung an der schmalsten Stelle der Firstziegel mindestens 4 cm betragen muss. (Die Eindeckung erfolgt grundsätzlich gegen die Hauptwetterrichtung.)</p> <p>Die Firstplatte in einer Breite von mindestens 2.4 cm dient zur Befestigung der Firstziegel. Sie muss in der Dachkonstruktion fest verankert sein und die Firstziegel stützen, jedoch nicht anheben.</p>
--	---	--

Répartition sur la largeur de la couverture *Einteilung der Dachbreite*

<p>La longueur de la gouttière par rapport à la couverture se calcule comme suit :</p> $TD = DR + (n \times Db) + DL$ <p>(n = nombre de rangs de tuiles dans l'axe de la pente)</p>	<p>Die Trauflänge bezüglich Deckung setzt sich zusammen aus:</p> $TD = DR + (n \times Db) + DL$ <p>(n = Anzahl Ziegelreihen in Gefällsrichtung)</p>

<p>Etant donné le faible jeu de l'emboîtement, il est absolument nécessaire de subdiviser très exactement la largeur de la toiture.</p> <p>Les indications suivantes sont nécessaires pour la distribution sur la largeur du toit :</p> <ul style="list-style-type: none"> Longueur de la gouttière (TD) par rapport à la couverture Largeur hors-tout de la tuile terminale droite (DR) Largeur de recouvrement de la tuile terminale gauche (DL) Largeur de recouvrement des tuiles normales (Db) 	<p>Die genaue Einteilung der Dachbreite ist wegen dem geringen Falzspiel in der Breite absolut erforderlich.</p> <p>Für die Einteilung der Dachbreite sind die folgenden Angaben notwendig:</p> <p>Trauflänge (TD) bezüglich Deckung Baubreite des rechten Abschlussziegels (DR) Deckbreite des linken Abschlussziegels (DL) Deckbreite der normalen Ziegel (Db)</p>
---	---

Exécution de la rive *Ausbildung am Ort*

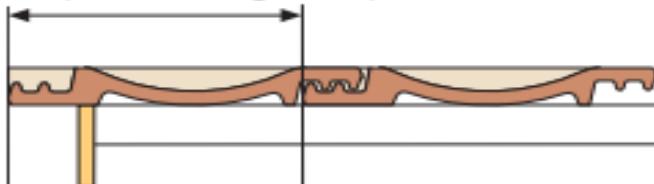
Clôture avec des tuiles normales :

Les tuiles doivent dépasser la lame de rive de 4 à 5 cm. Sur la rive, chaque tuile doit être munie d'un crochet-tempête.

Abschluss mit normalen Ziegel :

Die Ziegel sollen die Ziegelleiste um 4 bis 5 cm überragen. Am Ort wird jeder Ziegel mit einer Sturmklammer versehen.

DL (distance à gauche)



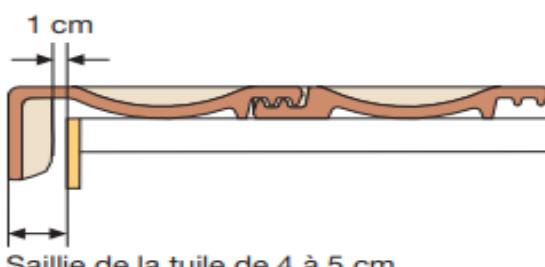
Clôture avec des tuiles de rive spéciales :
(Virevents)

Les tuiles de rive sont percées et fixées avec des clous ou des vis inoxydables.

Abschluss mit speziellen Ortgangziegel :

Die Ortgangziegel werden im Kopfschloss gebohrt und mit korrosionsfesten Schrauben oder Nägeln befestigt.

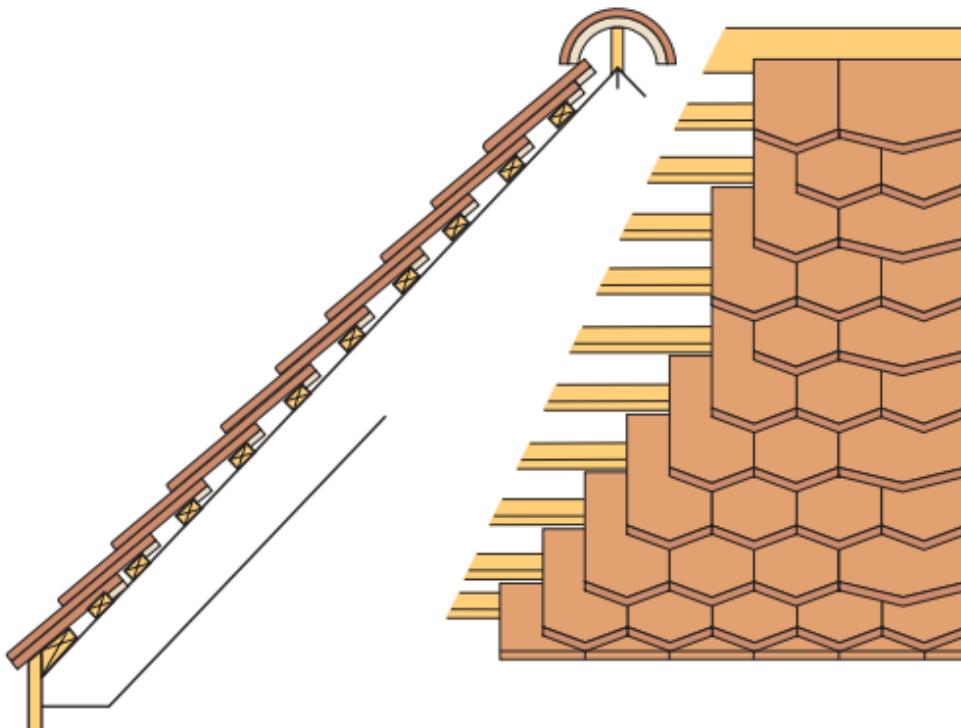
1 cm



Couverture en tuiles plates

Deckung mit Biberschwanzziegel

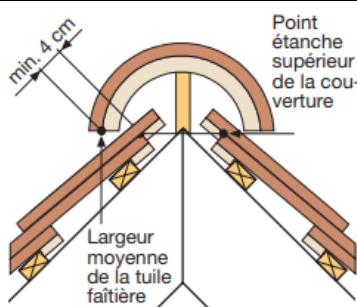
La couverture en tuiles plates à double recouvrement
Das Biberschwanz-Doppeldach



Les tuiles plates ne présentent pas d'emboîtement, de telle sorte que l'étanchéité à la pluie doit être assurée par un recouvrement suffisant des tuiles, sans bardeaux complémentaires et moyennant une couverture à double recouvrement. Le recouvrement en hauteur doit être de 8 cm au minimum. En largeur, le recouvrement s'opère par disposition médiane de la tuile suivante sur le joint de la rangée inférieure.

Biberschwanzziegel weisen keine Verfalzungen auf, sodass die Regendichtigkeit durch ausreichende Überdeckung der Ziegel erreicht wird, beim Doppeldach ohne zusätzliche Schindeln. Die Höhenüberdeckung muss mindestens 8 cm betragen. In der Breite erfolgt die Überdeckung durch mittige Anordnung des folgenden Ziegels über dem Stoss des darunterliegenden Faches.

Exécution du faîte *Ausbildung am First*



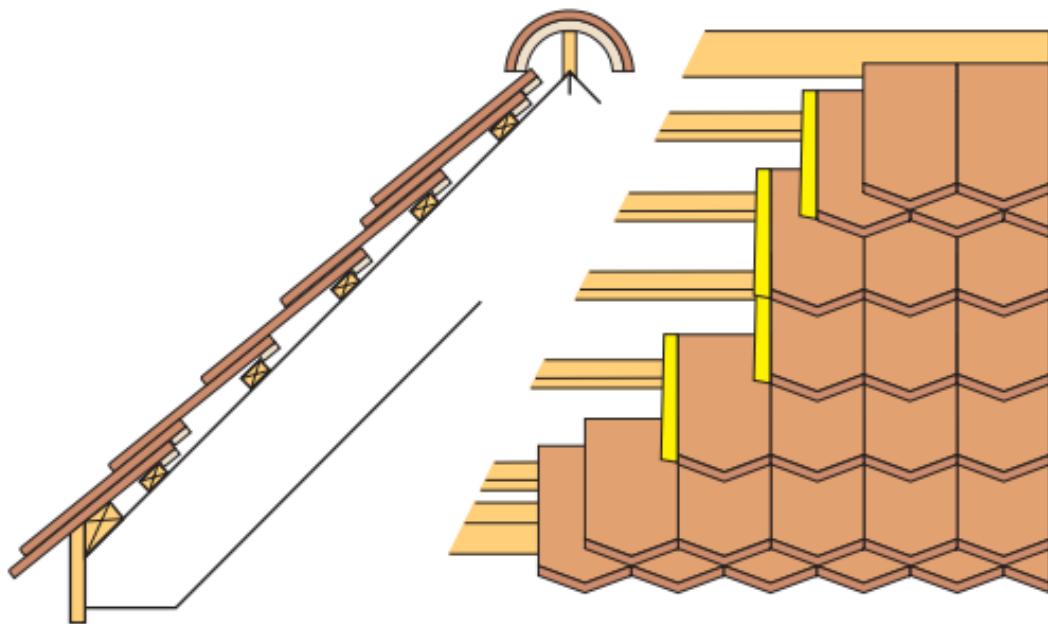
Le raccord de faîte s'effectue au moyen de tuiles faîtière spéciales ou doublis de haut. Celle-ci s'accrochent directement sur le dernier rang de tuiles normales.

La couverture du faîte avec des tuiles faîtières doit recouvrir la tuile normale du haut de 4 cm au minimum.

Der Firstanschluss wird mit speziellen Firstanschlussziegeln, Firstplatten, eingedeckt. Diese werden direkt an den obersten Normalziegel angehängt.

Die Firsteindeckung mit Firstziegeln muss den obersten Normalziegel um mindestens 4 cm überdecken.

La couverture en tuiles plates à simple recouvrement *Das Biberschwanz-Einfachdeckung*



La couverture en tuiles plates à simple recouvrement est le mode de couverture le plus ancien. Aujourd'hui, elle ne s'utilise toutefois guère plus que pour des bâtiments d'habitation. Les tuiles sont posées par lignes successives et doivent donc comporter une couche inférieure de bardage ou de noquets pour assurer l'étanchéité. Autrefois, les bardages à tuiles étaient exclusivement en bois; aujourd'hui, il en existe des variantes en plastique et en métal.

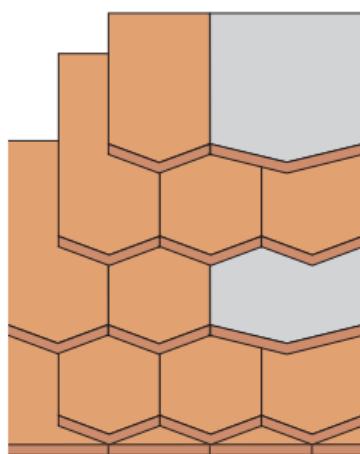
Avec une couverture en tuiles plates à simple recouvrement, le faîte et la gouttière s'exécutent avec un rang double.

Das Einfachdach ist die älteste Deckungsart mit Biberschwanzziegel. Es wird heute jedoch bei Wohnbauten kaum mehr angewendet. Beim Einfachdach werden die Ziegel in Linie verlegt und müssen deshalb zur Dichtung mit Schindeln unterlegt werden. Die sogenannten Ziegelschindeln wurden früher ausschliesslich in Holz hergestellt, heute auch in Kunststoff oder Metall.

Beim Biberschwanz-Einfachdach werden Traufe und First mit einem Doppelfach ausgeführt.

Exécution de la rive *Ausbildung am Ort*

Compensation avec des tuiles 1½



Le décalage latéral d'une demi-tuile s'effectue au moyen de tuiles de compensation spéciales, soit avec une tuile d'une largeur équivalente à 1 ½ fois celle d'une tuile normale, soit avec deux tuiles d'une largeur équivalant à ¾ ou 1 ¼ de celle d'une tuile normale.

Der seitliche Versatz der Fache um einen halben Ziegel wird am Ort mit speziellen Ausgleichsziegeln aufgefangen, entweder mit einem mit der 1 ½ -fachen Breite oder mit je zwei mit ¾ oder 1 ¼ der Breite eines Normalziegels.

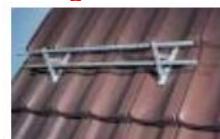
Accessoires hors terre cuite

Nicht-Ton Zubehör

Arrêt-neige
Schneehalter



Tubes arrête-neige
Schneefangrohre

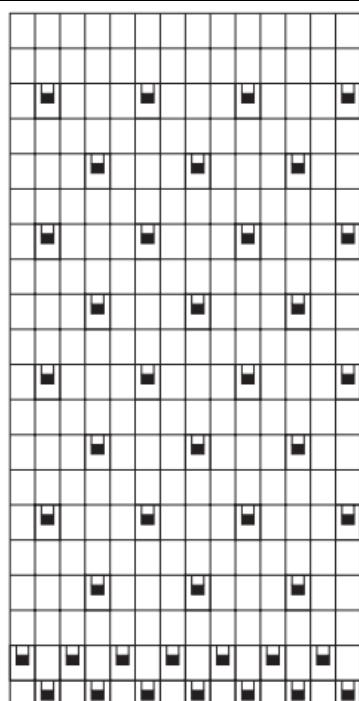


Grille à neige
Schneefanggitter



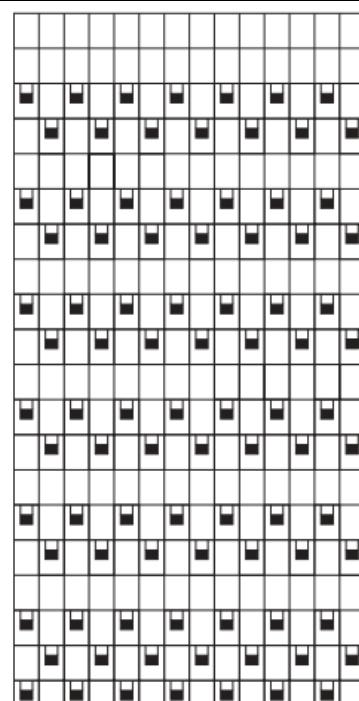
Schéma de pose pour arrêts-neige
Verlegeschema für Schneehalter

Faîte

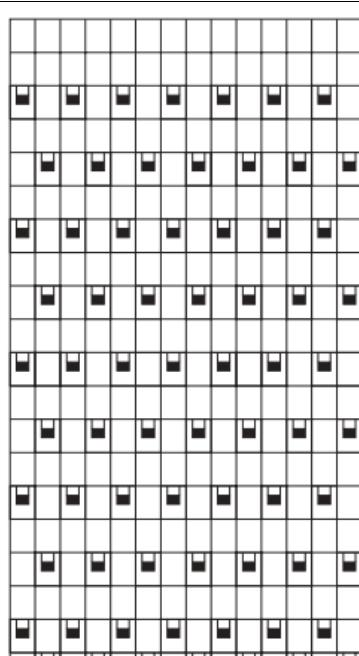


Gouttière

env. 2 pièces par m²

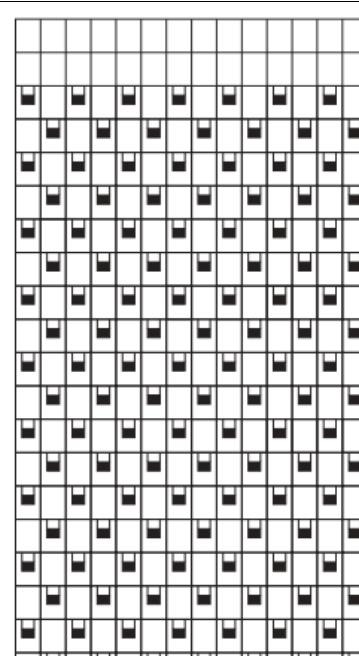


Faîte



Gouttière

env. 3 pièces par m²



Crochets-tempête et brides de retenue

Sturmhaken und -klammern

	Fixation sur rive Crochets pour tuiles plates et à emboîtement <i>Ortziegelbefestigung Haken für Biberschwanz und Falzziegel</i>	
	Fixation sur rive Crochets pour tuiles flamandes <i>Ortziegelbefestigung Haken für Pfannenziegel</i>	
	Fixation des tuiles faîtières <i>Firstziegelbefestigung</i>	
	Fixation intérieure des tuiles Tuiles à emboîtement À suspendre et à clourer <i>Innenziegelbefestigung Für Falzziegel Zum Einschlagen und Einhängen</i>	
	Fixation intérieure des tuiles Tuiles plates <i>Innenziegelbefestigung Biberschwanzziegel</i>	

ZZ Filü - Système d'aération de faîtage

ZZ Filü - Firstlüftungssystem

